

Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 8

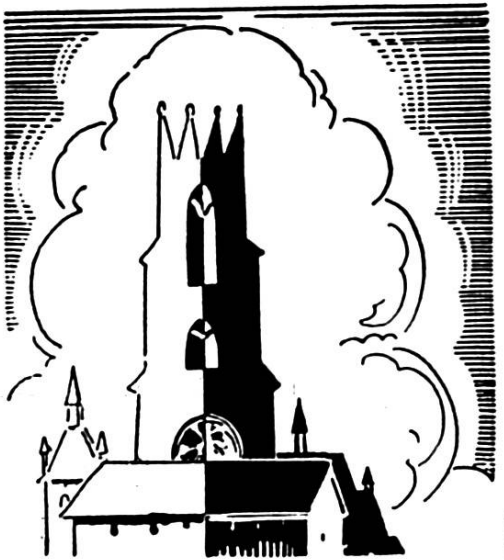
PDF erstellt am: **29.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages fribourgeoises

Les chemins de nos villages

Vieux chemins de nos villages souvent zigzagants pour éviter quelques vétustes maisons demandant encore à vivre. Ils sont, souvent, que d'anciennes *tsèrârè* (charrières) plus ou moins améliorées, sans infrastructure de chaussée, comme disent aujourd'hui les ingénieurs. Ces vieux chemins ne supportent plus l'intense circulation des véhicules à moteur de nos jours. Les *tsèrârè* ont jadis vu passer les brimbalants charriots aux roues cambrées aux longs moyeux. Essieux de bois aux axes renforcés au dessous, par une plaque de fer forgé, le *fer d'èchi*, disaient les vieux *faovrè* (maréchaux). Le *hlyoûtî* avait fait des clous spéciaux.

Des *tsèrârè* se fauillent dans les agglomérations rurales, d'autres partent vers quelques endroits extérieurs plus ou moins importants. Le Moulin dans une combe au bord du *ryô*, la *pèrâre* (pierrière), le Calvaire à l'ombre d'un vieux tilleul, la *dzâ* (forêt) et le *Poyè* d'où l'on peut admirer le joli village.

Dédions quelques vers, en patois de la plaine fribourgeoise, à ces vieilles *tsèrârè* souvenirs des aïeux, comme ce cher patois.

*Galé viyou moulin avouin ta bal'ondena,
Te tapolè pao mé, tao pyèkao ta tsanthon.
Ton monnâ lè modao, ta farn'èthin bi bouna
Ta tsèrâre châbrè, drain bao fa'on rèfrethon.*

*Delé fô rèmontao ouna vilye tsèrâre,
Ha dè la Pèrâja ke paochè dan lou boû.
Chon nom l'è pao tan bî, tsemin keman
[pèrâre.
Fao portan gran plyéji l'in pachao kotyè
[koû.*

*Dérain nouhron mohyi, ouna vilye tsèrâre
Dèchan to bounaman, l'è ha don Kruchufi.
Lou bon Dyu tan lè man, fao mouchao dè
[lou vâre
Ditè oty'in pachan, on mo don kê chufi.*

*Ver no lè boû chon bî, plyin dè balè
[chapelè,*

*Totè blyantsè l'evê, balè verd'in tsôtin.
Boû plyin dè tsan d'oji, to plyin dè hlyâ
[tan balè,*

On pon bin l'in y'alao per din galé tsemin.

*La ya l'a din bî dzoa, to l'è pao rèprimanda,
Drain d'amon din méjon l'in y'on to bî Poyè
Per on galé tsemin lè dzan l'in van in banda,
Lè dzoa dè binichon l'in faojon din veryè.*

*Vouèrdin-lè todonlon hon galéjè tsèrârè,
Faochin lè plye balè, betin-lon din botyé.
No porin l'in pachao bin kotyè balè j'ârè,
Vouinti lou bî payi don koutsè don Poyè.*

D. P. din Boû.



L'angelus dou dèvêlené

Din l'avèprao na hyotse chànè...
 Pu lè-j'ôtrè ; to le payî
 Chè tchyêjè por achoroyî
 Ha vouê tan bala ke rèthrânè.

L'è lè-j'èmaraoryè, on tsan dâ,
 Na brijon alêgra, dzoïâja.
 Ke la têra l'è bènîrâja
 Dè la rèkuyî din chon kâ !

È, du tin ke chànnon lè hyotsè,
 Na bal' andze bleuve vin bao
 Du le Paradi, kondzerao
 Lè djaobyoy kornu pê lè kotsè.

Pu la bal' andze, tan dè dâ,
 Brechè la têra inchonaoye,
 Tandî ke la yê èthèlaoye
 Chouchpirè, in dju dou chèlà...

Ave Maria...

F.-X. Brodard.

A la ressemblance !...

Dans une localité du canton, un médecin procède aux piqûres anti... quelque chose ! Pour les petits, elles se font dans la fesse. L'un après l'autre, ces petiots étalent devant le disciple d'Esculape la partie la plus charnue de leur personne. Cela se fait en série. Soudain, le médecin s'écrie :

— Oh ! celui-là, c'est sûrement un gosse à Durand !

Et ça ne rate pas, c'est bel et bien le gosse à Durand, comme on le constate une fois qu'il s'est relevé et a montré... sa figure. Tout fier, le médecin se rengorge et dit au régent :

— Vous voyez, c'est juste : j'ai toujours été très physionomiste !

Activité patoisante romande

— Lors de la 30^{me} journée des femmes vaudoises, à Lausanne, M. Adrien Martin, chef du service de l'enseignement primaire, l'un de nos meilleurs patoisants, a présenté une causerie sur le sujet *Notre patois, une langue morte?* », qu'il avait déjà traité devant une assemblée des patoisants vaudois. M. Martin a conclu son exposé par la lecture de quelques pages de Marc à Louis.

— Toute la population d'Essertes a fêté le nouveau préfet du district d'Oron, M. Samuel Destraz, jusqu'ici député et syndic du village.

A cette occasion, M. Oscar Pasche, du Conseil des patoisants romands, a lu un poème de circonstance.

— De nombreuses personnalités étaient présentes à Albeuve lors de la création du drame patois de M. l'abbé Brodard, *Tyénon*. Parmi elles, M. Pierre Glasson, conseiller d'Etat et conseiller national, qui a félicité tous les artisans de cette représentation à la gloire du vieux parler gruérin.

Depuis six générations
 les bons Vaudois
 fument

GRANDSON

4/3 légers

4/3 forts

VAUTIER FRÈRES & Cie 1832

